

УДК 378.096

DOI: 10.34670/AR.2022.17.60.056

Образ России в контексте преподавания русского языка как иностранного

Гончарова Екатерина Ивановна

Аспирант, ассистент,
Институт русского языка как иностранного,
Российский государственный педагогический университет
им. А.И. Герцена,
191186, Российская Федерация, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48;
e-mail: ekaterina.goncharova1@mail.ru

Аннотация

Данная статья посвящена вопросу формирования образа страны на занятиях русского языка как иностранного. В рамках исследования автор обобщает опыт отечественных и зарубежных исследователей характера образа страны в области имагологии применительно к методике преподавания русского языка как иностранного. В статье обозначена необходимость учета стереотипов и предрассудков о России при создании образа России в сознании иностранных обучающихся. Исследуемая тема представляется востребованной в аспекте преподавания русского языка как иностранного, в той связи, что в настоящее время образ России переживает существенные перемены на мировом уровне, что находит отражение в процессе обучения русскому языку в иностранной аудитории. Образ России очень важен в иностранной аудитории. Задача преподавателя – выявить характер образа страны, согласно сложившимся стереотипам и предрассудкам, которые присутствуют в жизни обучающихся, и скорректировать его для более эффективного изучения РКИ. Необходимость формирования образа России и русских представляется необходимым, чтобы воспитывать у иностранных студентов позитивный интерес к культуре страны, поддерживать их мотивационный уровень и способствовать углублению знания культуры России.

Для цитирования в научных исследованиях

Гончарова Е.И. Образ России в контексте преподавания русского языка как иностранного // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 6А. Ч. I. С. 400-406. DOI: 10.34670/AR.2022.17.60.056

Ключевые слова

Образ России, стереотипы, предрассудки, имагология, мотивация, русский язык как иностранный.

Введение

Известно, что овладение иностранным языком невозможно без овладения культурой страны изучаемого языка. Е.И. Пассов в своей концепции иноязычного образования не раз упоминал о первостепенной роли культуры в процессе обучения. По мнению ученого, культура является системой духовных ценностей, которые созданы народом. Например, для русского человека такими ценностями является матрешка, Кремль, Собор Василия Блаженного, Баба-Яга, Масленица, космонавт Ю.А. Гагарин и стихи А.С. Пушкина и др. [Пассов, 2007, 8].

Все перечисленные факты культуры являются в то же время и элементами образа России в мире, которые хорошо известны людям в других странах. Так в Великобритании матрешка знаменита как «Russian doll» (русская кукла), салат Оливье – «Russian salad» (русский салат). Такие же варианты и во французском языке: «poupée russe» (русская кукла) и «salade russe» (русский салат). Очевидно, что подобные ассоциации имеют и иностранные обучающиеся, начиная изучение русского языка.

Важной задачей преподавателя становится расширение фоновых знаний обучающихся, так как овладение русским языком иностранными студентами происходит в неразрывном единстве с теми элементами образа России, которые хорошо знакомы носителям русской культуры.

Основная часть

Создание образа страны и его дальнейшее корректирование остается одним из приоритетных направлений работы научного сообщества всего мира, не только в русле преподавания русского языка как иностранного. Так, по мнению В.Б. Земского, именно наука имагология (от лат. образ) занимается изучением механизмов создания образа «других» [Земсков, 2015].

Имагология начала формироваться в 50-е гг. XX в. в русле литературоведения. В 1951 г. французский ученый Мариус Франсуа Гийяр в «Сравнительное литературоведение» признал, что изучение образа «Другого» представляется необходимым, особенно в контексте других народов и наций.

В отечественной науке также были предприняты попытки анализа образа других стран. Миру известны имена таких русских ученых, как В.М. Жирмунский, М.П. Алексеев, Н.И. Конрад и Д.С. Лихачев, которые являлись представителями сравнительного анализа образа «других».

Благодаря глобализации и развитию межкультурной коммуникации интерес к имагологии не угасает и в наши дни. Данные, полученные научной дисциплиной, эффективно используются в преподавании иностранных языков. В методике преподавания русского языка как иностранного учет сложившегося образа страны изучаемого языка может сделать процесс обучения эффективнее.

Часто иностранные студенты имеют искаженные представления о России и русских, что существенным образом сказывается на их успеваемости и желании осваивать русский язык. В то время как положительные представления о России на занятиях РКИ могут стать основой для создания положительной внутренней мотивации у обучающихся. Желая узнать больше о культуре страны, иностранцы будут охотнее участвовать в образовательном процессе. В данном случае положительные стереотипы о России могут способствовать созданию благоприятной учебной атмосферы, поскольку знание стереотипов о России убеждает иностранцев в том, что

они уже достаточно осведомлены о стране. Например, на первом ознакомительном занятии РКИ преподаватель может узнать у обучающихся, что они уже знают о стране изучаемого языка. Преподаватель услышит забавные стереотипы о России и русских в представлении иностранцев, что придаст им сил и уверенности в своих знаниях.

Термин «стереотип» ввел в научный обиход американский ученый У. Липпман в своем труде «Общественное мнение» в 1922 г. Механизм появления стереотипов, по мнению исследователя, состоит в том, что человек в своем сознании создает картину тех явлений, которые он не наблюдал воочию. Это своеобразное желание мозга человека компенсировать отсутствие знаний по определенному явлению с целью обезопасить себя и сделать многое знакомым.

Так, стереотипы о стране часто носят положительный или нейтральный характер, так как они, как правило, основаны на сравнении фактов разных культур или особенностей поведения представителей. Упомянув о стереотипах, необходимо сказать и о предрассудках. Г. Олпорт, известный психолог, в своем труде «Природа предубеждения» в 1954 г. определял предрассудки, как ошибочное и укоренившееся обобщение о группе людей. А.П. Садохин в своем труде «Межкультурная коммуникация» трактует данный термин как враждебную оценку одной группы о другой на основании негативных качеств. Ученый говорит о предвзятом отношении к представителям других стран на основе их культуры, поведения представителей страны и их социального положения [Садохин, 2016]. Так в иностранной аудитории предрассудки являются преградой в овладении русским языком. Негативные представления о стране могут внушать неприязнь к культуре и носителям языка. Преподавателю РКИ необходимо принимать во внимание характер предрассудков и снижать риск их упоминания на занятии.

Безусловно, и стереотипы, и предрассудки являются элементами культуры, поскольку они порождены обществом и передаются из поколения в поколение. Преподаватель РКИ не может их не учитывать при планировании уроков в иностранной аудитории, в которой находятся носители разных лингвокультур.

Как правило, знания иностранных студентов о России касаются тех сфер, которые широко освещаются в мировых СМИ, а именно освоение космоса, кораблестроение, атомная энергетика, достижения в сфере обороны (армии) и создании оружия. Россия ассоциируется с санкциями и хакерами. В то время как искусство и наука не являются популярными темами в общественных СМИ. Иностранные обучающиеся знают таких известных русских, как В. Путин, М. Ломоносов, Ю. Гагарин. При этом часто иностранные обучающиеся не знают о полотнах И. Репина, музыкальных произведениях Д. Шостаковича, достижениях в медицине С. Боткина и др. Начиная изучать русский язык, иностранцы могут иметь клишированные суждения о России и русских. Стереотипными являются представления о досуге и быте, внешности и чертах характера россиян. В таком случае представляется необходимым провести педагогическое исследование, цель которого состоит в том, чтобы корректировать сложившейся образ страны изучаемого языка в сознании студентов по тем сферам общественной жизни, которые не освещены в СМИ.

Поэтому на занятиях по разговорной практике по русскому языку как иностранному представляется необходимым расширить кругозор студентов по направлениям, в которых у них наблюдаются пробелы: история и география России, образ жизни россиян, искусство и наука в России.

Педагогическое исследование, которое проводилось на кафедре русского языка как

иностранный и методики его преподавания ФГБОУ ВО «РГПУ им. А.И. Герцена», представляет собой педагогическую деятельность, цель которой состоит в формировании положительных представлений о России и русских на занятиях РКИ.

Целесообразность работы обусловлена необходимостью расширения кругозора студентов и их фоновых знаний о России, воспитания толерантного и уважительного отношения к иноязычной культуре.

В качестве материала для занятий были отобраны статьи публицистического жанра, которые соответствуют определенным критериям. Отобранные статьи, в первую очередь, являются актуальными и своевременными. Преимущественно используются статьи, опубликованные последние несколько лет. Содержательная наполненность статей также представляет важность. Поскольку работа со статьей подразумевает глубокий анализ, размышления о культуре России и национальном русском характере, то содержание статьи должно отвечать интересам обучающихся для создания внутренней мотивации. При отборе текстов и создании заданий учитывались также возможные лингвистические трудности, уровень владения русским языком.

С целью осуществления педагогической деятельности были отобраны 16 текстов публицистического жанра, из разных источников (Российская газета, Коммерсант, Ведомости, Московский комсомолец, Санкт-Петербургские ведомости, Комсомольская правда, исторический журнал «Дилетант» и журнал «Elle»). Тексты были объединены в четыре тематических блока, которые могут быть использованы в аудитории независимо друг от друга. Каждый тематический блок состоит из четырех текстов, цель которых расширить кругозор студентов по определенному направлению: страноведение, социология, искусство, наука.

Формирование страноведческой компетенции иностранных студентов происходит на основе четырех текстов, которые содержат информацию о географическом положении страны, истории России и традициях, принятых у россиян. Иностранные студенты узнают о д. Бехово Тульской области (мемориальном историко-художественном и природном музее-заповеднике художника В. Д. Поленова), о пасхальной традиции дарения яиц Фаберже в императорской семье Романовых, о святочных обычаях, принятых в России, о первом царе Михаиле Федоровиче и герое Иване Сусанине.

Изучение национального русского характера, образа жизни, привычек и интересов россиян также представляется необходимым в иностранной аудитории. Выбор текстов оправдан тем, что иностранные студенты часто имеют стереотипные представления о быте и досуге современных россиян. Иностранные студенты узнают о чертах характера русских женщин, о профессиональном выборе среди россиян, видах спорта популярных среди жителей нашей страны, жанрах литературы, которые предпочитают русские.

Изучение достижений российской науки происходит через работу с текстами, которые посвящены достижениям отечественной науки, известным русским ученым, современным тенденциям развития науки в России. Студенты-иностранцы узнают о вкладе в науку С. Боткина, о популярном ведущем и докторе биологических наук Н. Дроздове, истории праздника «Дня российской науки», и о приоритетных направлениях науки сейчас.

Изучение искусства России происходит на основе текстов, которые посвящены предметам русского культурного наследия и знаменитым деятелям искусства, содержат информацию о достижениях страны в области музыки, изобразительного искусства и кинематографа. Иностранные обучающиеся узнают об истории создания знаменитой картины В. Васнецова «Богатыри», об иллюстрациях И. Билибина к сказкам «Сказки о золотом петушке», «Руслану

и Людмиле», «Сказке о царе Салтане», «Сестрице Аленушке и братце Иванушке», музыкальных произведениях Римского-Корсакова, о фильмах известных в России и за ее пределами («Москва слезам не верит», «Белый Бим Черное ухо», «А зори здесь тихие» и др.).

Заключение

Таким образом, образ России очень важен в иностранной аудитории. Задача преподавателя – выявить характер образа страны, согласно сложившимся стереотипам и предрассудкам, которые присутствуют в жизни обучающихся, и скорректировать его для более эффективного изучения РКИ. Необходимость формирования образа России и русских представляется необходимым, чтобы воспитывать у иностранных студентов позитивный интерес к культуре страны, поддерживать их мотивационный уровень и способствовать углублению знания культуры России.

Библиография

1. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.
2. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.
3. Алексейчева Е.Ю. Современные подходы к организации креативного образования // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. "Серия «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Вып. 2" Московский городской педагогический университет (МГПУ). Ярославль, 2021 С. 215-219
4. Гачев Г. Национальные образы мира. М.: Советский писатель, 1988. 448 с.
5. Земсков В.Б. Образ России в современном мире и иные сюжеты. М., 2015. 343 с.
6. Казенина А.А., Алексейчева Е.Ю. Проблема гуманитаризации образования в условиях цифровой образовательной среды // Актуальные вопросы гуманитарных наук: теория, методика, практика. Сборник научных статей VII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. К 25-летию Московского городского педагогического университета. 2020. С. 118-124.
7. Пассов Е.И. Концепция коммуникативного иноязычного образования. СПб.: Златоуст, 2007. 200 с.
8. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. М.: ИНФРА-М, 2016. 288 с.
9. Трыко В.П. (ред.) Россия в литературе Запада. М., 2017. 252 с.
10. Orchakova L.G., Smirnova Yu.V. Internet and higher education: prospects, challenges, problems. // Opcion. 2020. T. 36. № S26. С. 76-93.

Image of Russia in the context of teaching Russian as a foreign language

Ekaterina I. Goncharova

Postgraduate, Assistant,
Institute of Russian as a Foreign Language,
Herzen State Pedagogical University of Russia,
191186, 48, Moika emb., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: ekaterina.goncharova1@mail.ru

Abstract

The article is devoted to the issue of the formation of the image of the country in the course of studying Russian as a foreign language. In the framework of the study, the author summarizes the experience of domestic and foreign researchers of the nature of the image of the country in the field of imagology in relation to the methodology of teaching Russian as a foreign language. The article highlights the need to consider stereotypes and prejudices about Russia creating an image of Russia in the minds of foreign students. Russian as a foreign language seems to be in demand in the aspect of teaching Russian as a foreign language, due to the fact that currently the image of Russia is undergoing significant changes at the global level, which is reflected in the process of teaching Russian in a foreign audience. The image of Russia is very important in a foreign audience. The task of the teacher is to identify the nature of the image of the country, according to the prevailing stereotypes and prejudices that are present in the lives of students, and correct it for more effective study of Russian as a foreign language. The need to form the image of Russia and Russians seems to be necessary in order to cultivate a positive interest in the culture of the country among foreign students, maintain their motivational level and contribute to the deepening of knowledge of Russian culture.

For citation

Goncharova E.I. (2022) *Obraz Rossii v kontekste prepodavaniya russkogo yazika kak inostrannogo* [Image of Russia in the context of teaching Russian as a foreign language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (6A-I), pp. 400-406. DOI: 10.34670/AR.2022.17.60.056

Keywords

The image of Russia, stereotypes, prejudices, imagology, motivation, Russian as a foreign language.

References

1. Gachev G. (1988) *Natsional'nye obrazy mira* [National images of the world]. Moscow: Sovetskii pisatel' Publ.
2. Passov E.I. (2007) *Kontseptsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya* [The concept of communicative foreign language education]. St. Petersburg: Zlatoust Publ.
3. Sadokhin A.P. (2016) *Mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Intercultural communication]. Moscow: INFRA-M Publ.
4. Tryko V.P. (ed.) (2017) *Rossiya v literature Zapada* [Russia in the Literature of the West]. Moscow.
5. Zemskov V.B. (2015) *Obraz Rossii v sovremennom mire i inye syuzhety* [The image of Russia in the modern world and other subjects]. Moscow.
6. Orchakova L.G., Smirnova Yu.V. (2020) Internet and higher education: prospects, challenges, problems. *Opcion*. T. 36. № S26. pp. 76-93.
7. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizatsiya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
8. Alekseicheva E.Yu. (2021) Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost' [Multidimensional education: choice or predestination] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.
9. Alekseicheva E.Yu. (2021) *Sovremennye podhody k organizatsii kreativnogo obrazovaniya* [Modern approaches to the organization of creative education] *Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. "Seriya «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU»*. Vyp. 2" *Moskovskij gorodskoj pedagogicheskij*

-
- universitet (MGPU). Yaroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Series "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of MSPU". Issue 2" Moscow City Pedagogical University (MSPU). Yaroslavl] p. 215-219
10. Kazenina A.A., Alekseicheva E.Yu. (2020) Problema gumanitarizacii obrazovaniya v usloviyah cifrovoj obrazovatel'noj sredy [The problem of humanitarization of education in a digital educational environment] Aktual'nye voprosy gumanitarnyh nauk: teoriya, metodika, praktika. Sbornik nauchnyh statej VII Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii s mezhdunarodnym uchastiem. K 25-letiyu Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta [Topical issues of the humanities: theory, methodology, practice. Collection of scientific articles of the VII All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation. To the 25th anniversary of the Moscow City Pedagogical University]. pp. 118-124.